
Conferences / Seminars / Events

TransCanadiana 6, 401-415

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

CONFERENCES / SEMINARS / EVENTS / GUEST LECTURES

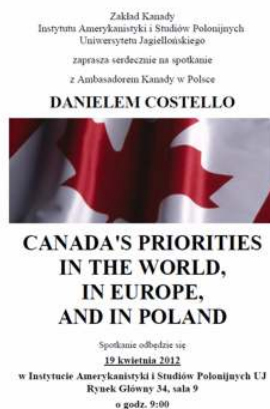
Toruń / Poznań – 11-13 January
2012 – **Prof. Hartmut Lutz.**
Guest lecture: *Writing Back or
Writing Home? Native Literatures
in Canada Today* – Nicolaus
Copernicus University / Adam
Mickiewicz University.



Kraków, Poland – 30 March
2012 – *Podsumowanie roku 2011
w Kanadzie* – Jagiellonian
University.



Krakow, Poland – 19 April 2012
– **Daniel Costello, Ambassador
of Canada to Poland.** Lecture:
*Canada's Priorities in the World,
in Europe and in Poland* –
Jagiellonian University.



Poznań, Pologne – 20 avril 2012
– **La 2ème Journée du Canada** –
l'Université Adam Mickiewicz.

La 2ème Journée du Canada; suite
de conférences scientifiques
organisées en coopération avec la
Faculté des Études Anglaises,
ayant pour but la propagation du
savoir culturel, linguistique,
littéraire et politique sur le
Canada.



Programme:

M. Marczuk-Karbownik, *Nielatwe sąsiedztwo: wybrane problemy z dziejów stosunków kanadyjsko-amerykańskich,*

Eugenia Sojka, *Spektakularna Inność. Kanadyjski dramat i teatr interkulturowy,*

J. Mulczyk-Skarżyński, *Artystyczna kwintesencja Kanady w twórczości Roberta Lepage'a,*

M. Pałaniuk, *Jak ocalić w tłumaczeniu cały ten <zgiełk językowy>? Angielskie przekłady dramaturgii franko-kanadyjskiej,*

M. Kijewska-Trembecka (Uniwersytet Jagielloński): *Pół wieku od Révolution Tranquille - w poszukiwaniu nowych relacji między Quebeciem a ROC / Rest of Canada/*

E. Bujnowska, *Kanadyjski tygiel językowy, czyli o współczesnej wielokulturowej literaturze quebeckiej słów kilka,*

A. Żuchelkowska, *Akadyjska sztuka kulinarna czyli jak się robi naleśniki ze śniegu,*

A. Rzepa, *Realizm magiczny w Kanadzie: teksty i konteksty,*

D. Drewniak, *Na pamięć, podobnie jak na historię, nie mamy wpływu. Kilka myśli na*

temat pamięci, historii i tożsamości w pisarstwie emigrantów z Europy środkowej w Kanadzie,
K. Potoczna, *Biotekst w literaturze kanadyjskiej.*



Sosnowiec, Pologne – 24 avril 2012 – **Jean-François-Chassay** (Université du Québec à Montréal).
Communication: *L'imaginaire québécois contemporain* – Université de Silésie.



Sosnowiec / Lublin – 9-10 May 2012 – **Prof. Hartmut Lutz.**
Guest lecture: *Aboriginal Literatures in Canada Today: Between Multiculturalism and Fourth World Decolonization / Sagas of Northern Contacts: From Historical Conflicts to Fictional Conciliations* – University of Silesia / Maria Curie Skłodowska University.



Sosnowiec – 9 May 2012 – **Day of Canadian Culture** – Canadian Studies Centre, University of Silesia



Programme:

Hartmut Lutz, *Aboriginal Literatures in Canada Today: Between Multiculturalism and Fourth World Decolonization*,

Sabina Sweta Sen, *Dance Performance as a Crucial Socio-Cultural Practice Expressing and Legitimizing the Identity of Tsimshian First Nation*,

Kinga Kowalska, *We don't clap.' Potlatch: More than a Performance*,

Patrycja Godlewska, *Canadian Sound(e)scapes: The Acoustics of the Eye*,

Quiz on Canada

Prof. Eva Karpinski, Ph.D, *Brides of New France: White Fantasies of Gender and Indigeneity in New Canadian Historical Fiction by Douglas Glover and Suzanne Desrochers*,

Karolina Juroszek, *Approaching Contemporary Canadian First Nations Drama and Performance*,

Katarzyna Michalczyk, *Female for Reel – Cinematic (Re)Visions in Dana Claxton's Experimental Audiovisual Works*,

Alina Grygierczyk, *There Will Always be a Mother: The Limits of Polish-Canadian Auto/biographical Writing*,

Rafał Madeja, *The Silenced History of Japanese Canadians*,

Dorota Sokołowska, *Indigenous People within the Judicial System of Canada*,

Film screening: *Souvenir of Canada* (portrait of Canada by Douglas Coupland) (2006), Production: NFB, Media Headquarters Film & Television Inc., Director: Robin Neinstein



Łódź, Poland – 12 May 2012 – United Students Society conference: “The Body in North American Literature and Culture” – University of Łódź.



The 2nd United Students Society conference dealt with various



representations of the body in North American literature and culture. The participants were interested in how bodies function in art, how they are described and experienced, what their esthetic connotations are, as well as how the politics of the body intersect with race and gender. What is the role of the body in literatures and artistic projects of different epochs – is it changing and how? What formal devices can be used by authors, artists and filmmakers to convey the experience of corporeality?

[CFP](#), [Program](#)



Szczecin, Poland – March-June 2012 **Canadian Studies Showcase: Lecture Series** – Szczecin University.

[Schedule of lectures](#)



Żory, Poland – 12 June / 10 December 2012 – **Day of Canadian Culture** – Miarka High School

Programme:

Eugenia Sojka, *Imagining / Constructing 'Indians' in Canada and Elsewhere...*,

Rafał Madeja, *The Silenced History of Japanese Canadians*,

Sabina Sweta Sen, Workshop: “The dances of Northwest Coast First Nations: Cultural Expressions of Identity”,

Kinga Kowalska, *Transformations and Boundaries: Northwest Coast Mythology*,

Karolina Juroszek, *People and Nature of Northern Canada*.



Calgary, Canada – 14 September / 15 November 2012 – **Prof. Hartmut Lutz** (Szczecin University & University of Calgary). **KILLAM-lectures:** *Looking Across the Atlantic: Aboriginal Writings and Readings / ‘The Land is Deep in Time’: Natives and Newcomers in Multicultural Canada* – Department of Germanic, Slavic and East Asian Studies, University of Calgary.



Łódź, Poland – 10 October 2012 - *United Students Society meeting dedicated to M. Atwood’s writings:* – University of Łódź.





Toruń, Poland – 15 October 2012
 – *Wizje polskości: o polskiej diasporze w Kanadzie* – Nicolaus Copernicus University

Centrum Badań Kanadyjskich oraz Katedra Filologii Angielskiej
 mają zaszczyt zaprosić na swoją maturalną p.t.
 Wizje polskości
 poświęconą polskiej diasporze w Kanadzie,
 która odbędzie się 15 października 2012 roku w
 Collegium Humaniorum w sali AB.207



Speakers: A. Reczyńska, B. Szalasta-Rogowska, D. Drewniak, A. Rzepa, P. Sadkowski, E. Sojka, E. Bodal, A. Branach-Kallas



Kelowna, Canada – 5 November 2012 – **Prof. Hartmut Lutz.**
 Lecture: *German 'Indianthusiasm': Romantic, Racist, Ridiculous, or...? Some True Confessions* – University of British Columbia.



Poznań, Pologne – 11-17 novembre 2012 – Conférences données par **Prof. Matthieu LeBlanc** (Université de Moncton, NB) portant sur les sujets suivants:

- *Les traducteurs, la technologie et la satisfaction professionnelle: une ethnographie du milieu de travail*
- Translation in the Canadian public service: role, functions and issues »

- La traduction dans la fonction publique canadienne : rôles, fonctions et enjeux



Sosnowiec Poland – 13 November 2012 – **Marek Kusiba** (Polish and Canadian poet and translator of Kapuściński's poetry).
 Guest lecture: *Finding humanity in difference. Canadian traces of Ryszard Kapuściński* – University of Silesia.



Cracovie, Pologne – 14 novembre 2012 – **Dr Ewelina Bujnowska** et **Dr Aleksandra Chrupała.** Communication: Franco-Ontariens, Franco-Manitobains, Fransaskois, Franco-Albertains, Franco-Colombiens... czyli francusko-języczny podbój Zachodniej Kanady –l'Université Jagellonne.



Kraków – 12-17 listopada 2012 – **Festiwal Kultury Kanadyjskiej / konferencja: “O Western Canada”** – Uniwersytet Jagielloński.



Wykłady otwarte pracowników naukowych; sesja naukowa studentów i doktorantów, projekcja filmów kanadyjskich; koncert zespołu Valleys z Montrealu, Fireside Chats.

Pierwsza edycja Festiwalu Kultury Kanadyjskiej pokazała zarówno uczestnikom, jak i organizatorom tego wydarzenia, jak niesamowicie interesującym krajem jest Kanada. Przez sześć dni byliśmy świadkami wykładów, dyskusji oraz spotkań z najlepszymi polskimi ekspertami w tej dziedzinie. Istotny element stanowiła konferencja naukowa dotycząca specyfiki zachodnich prowincji Kanady. Mogliśmy także bezpośrednio zapoznawać się z tamtejszą kulturą poprzez pokazy filmowe, towarzyszące im prelekcje czy koncert muzyki kanadyjskiej.

[Program Festiwalu](#)



Wrocław, Pologne – 21 novembre 2012 – **Michał Wiącek** – organisation et modération de réunion „Polityka spod znaku liścia klonu” – Faculté de sciences sociales, Université de Wrocław



Prince George, Canada – 7 December 2012 – **Prof. Hartmut Lutz**. KILLAM-lecture: *The Land is Deep in Time: Stories of Natives and Newcomers* – University of Northern British Columbia.



Sosnowiec, Pologne – 11 décembre 2012 – **La journée de la culture canadienne** – Université de Silésie



Programme:

Michał Krzykawski: *Le multiculturalisme canadien et le problème (?) québécois*,

Ewa Drab: *Canadian Cinema: Terror of thoughts, terror of words – David Cronenberg’s “Spider” and Bruce McDonald’s “Pontypool”*,

Anna Czarnowus: *Susanna Moodie and Catharine Parr Traill, or the Brontës in Canada*,



Zuzanna Szatanik: *A Modern Revision of Susanna Moodie's Story in Margaret Atwood's The Journals of Susanna Moodie*,

Pokaz filmu: *J'ai tué ma mère*,
reż. Xavier Dolan,

Anna Swoboda (III FA):
Prezentacja piosenek,

Dawid Dryżałowski: Drużyna
marzeń,

Studenci z III roku języków
stosowanych (F-A): *Danse en ligne*,

Magda Cebula, Michał Hrabia i
członkowie Assososno: KANA-
DIADA
(konkurs wiedzy o Kanadzie),

Martyna Jarzab: "*J'ai tué ma
mère*" -- *głos młodego
pokolenia w kinie quebeckim*



Bamberg, Germany – 21 January
2013 – **Prof. Hartmut Lutz**.
Guest lecture: *The Land is Deep in
Time: Natives and Newcomers in
Multicultural Canada* – North
American Studies Program,
University of Bamberg.



Bordeaux, France – 4-26 mars
2013 – **Prof. Józef Kwaterko** –
Professeur invité à l'Université

Bordeaux-3 (Michel de
Montaigne), UFR Humanités,
Département des lettres. Séminaire
à l'École doctorale Montaigne
Humanités « Écrire en diaspora :
les romanciers haïtiens du Québec
»; Cycle des séminaires : « Écriture
migrante au Québec », Master de
Recherche Littéraire; « Le roman
québécois : vers de nouveaux
enjeux interculturels », Master
professionnel en ingénierie des
projets culturels et interculturels;
cours de TD Licence lettres « La
poésie québécoise de la
Révolution tranquille (1960-1970)
»



Toruń, Pologne – 20 mars 2013 –
[Atelier francophone 2013:](#)
**Francophonie vis-à-vis ses «
maux » et ses mots** – **Université
Nicolas Copernic**

Programme :

Renata Jarzębowska-Sadkowska :
« De la glottophagie aux
impérialismes linguistiques dans la
francophonie d'aujourd'hui. »

Grażyna Olszaniec : « Le sentiment
d'injustice chez les Bretons. »

Joanna Głuchowska : « *La
disparition de la langue française*
d'Assia Djebar en tant que récit
odysséen. »



Aleksandra Madyda : « Nicole Brossard – une AUTRE femme. »
Damian Masłowski :
« L’oppression de l’enfant par la religion. La lecture comparée de *La Lettre Écarlate* et de *Kamouraska*. »

Iga Wygnańska, Anna Żurawska :
« Montréal - je me souviens... »

Piotr Sadkowski : « Les trois solitudes de Montréal ou les dilemmes de la littérature des Nègres blancs d’Amérique. »



Łódź, Poland – March 2013 –
Ewa Mosiniak (University of Toronto) – presentation on *Canadian Cities* for the students of the American Studies and Media Student Circle – University of Łódź.



Poznań, Pologne – 8 avril 2013 –
La 3ème Journée du Canada –
l’Université Adam Mickiewicz.



Wydział Anglistyki UAM i
Instytut Filologii Romańskiej UAM
zapraszają na

DZIEŃ KANADY

8 KWIEŃNIA 2013

Collegium Novum, sala 601A

Speakers: A. Reczyńska, A. Rzepa, D. Drewniak, W. Suchacka, J. Mulczyk-Skarżyński, A. Żuchelkowska, I. Wygnańska, M. Pałaniuk



Toruń, Poland – 8 April 2013 –
Andrew J. Borkowski – Guest lecture: *Out of the Shadows: A Lost Generation Finds Its Voice* –
Nicolas Copernicus University.



Kraków, Poland – 13-18 April 2013 –
The Arctic Science Summit Week

The ASSW is the annual gathering of international organizations engaged in supporting and facilitating Arctic research. Its purpose is to provide opportunities for international coordination, collaboration and cooperation in all fields of Arctic science and to



combine science and management meetings.

[Details](#)



Łódź, Poland – 11 May 2013 – 3rd USS Conference:
Transformations / Metamorphoses: The Notion of Change in Contemporary North American Literature and Culture
– University of Łódź.



Sosnowiec, Poland – 13-15 May 2013 – **Days of Canadian Culture** – University of Silesia



Graduate Student Conference:
Hybridization of Cultures in Canada

Speakers: M. Mojica, A. Maksimowska, E. Krajewska, A. Grygierczyk, K. Maliszczak, E. Bodal, M. Bednáriková, R. Madeja, K. Kowalska, A. Podruczna, A. Chyla, E. Drab, M. Ładuniuk, I. Front

Workshop *Stories From the Body/Stories from the Land* by **Monique Mojica** (Toronto, playwright, artistic director, stage and film actress)



A brief overview of embodied research and creation process of the work-in-progress, *Side Show freaks and Circus Injuns* followed by an introductory workshop in Indigenous performance through generating organic texts from the body's memory. Participants explored impulse, gesture, sound, movement, as an embodied approach to storytelling. The workshop included participatory "on your feet" group exercises in ensemble theatre techniques and collective creation as well as a physical warm up and a vocal warm up.

Lecture by **Belen Martin Lucas** (Universidade de Vigo) on *Postcolonial and Transnational: The Politics of Genre in Canadian Speculative Fiction.*



(Report by Eugenia Sojka)



Sosnowiec, Poland – 2013 – *One Coin, Two Sides: Hybridization of Cultures in Canada* – University of Silesia



Szczecin, Poland – 14 May 2013 – *Canada Fair Day* – University of Szczecin



**Canada Fair Day
14.05.2013**

The first *Canada Fair Day* organized at the English Department/ Szczecin University. The events included: lectures on various topics related to Canadian Studies (given by: Alberst Rau [Erzbischöfliches St. Ursula Gymnasium, Brühl/ U of Cologne]; Grit Alter [U of Münster]; Iga Wygnańska [Nicolaus Copernicus U in Toruń]; Anna Kricka [Szczecin U]); information stalls prepared by the students of the English Department together with the high school pupils of Szczecin International School; and the poetry reading (“Stephen Scobie: Documentary Poet”) given by Stephen Scobie (U of Alberta/ U of Victoria)



Kraków, Poland – 5 June 2013 – *Podsumowanie roku 2012 w Kanadzie* – Jagiellonian University.



Saarbrücken, Allemagne – 5 juillet 2013 – Prof. Józef Kwaterko – séminaire de maîtrise *Revue culturelles des immigrants haïtiens au Québec : conditions d’émergence et quête de légitimité.*



Łódź, Poland – *Gothic Canada: Barbara Gowdy’s Short Stories* – joint meeting of the United Students Society and the Geoffrey Chaucer Student Society – University of Łódź.



Warszawa – 18 sierpnia 2013 – *Dzień Queerowej Kanady*



Wydarzenie organizowane przez Stowarzyszenie na Rzecz Kultury Różnorodności „bez!miar” w lokalu „PaństwoMiasto” na warszawskim Muranowie. Pomysłodawcy przygotowali



bogaty przegląd filmów, zakończony otwartą debatą na temat rewolucji seksualnej w państwie liścia klonowego. Goście mogli m.in. zachwycać się produkcjami Xaviera Dolana – montrealskiego reżysera młodej generacji, który zrewolucjonizował nie tylko kanadyjskie, ale i światowe kino LGBTQ. Po projekcji trzech jego dzieł, odbył się pokaz filmu dokumentalnego „Jim kocha Jacka” z 1995 roku, który opowiadał o historii jednych z najstarszych aktywistów gejowskich w Kanadzie. Odbyła się także debata prowadzona przez Mariusza Kurca. Paneliści dysputowali o różnicy między mainstreamowym ruchem LGBT, walczącym o prawa osób nieheteronormatywnych a dundergroundowym środowiskiem queer. Ponadto, na przykładzie Kanady, starano się spojrzeć o dwadzieścia lat w przyszłość, aby przypuszczać, co czeka Polskę po wprowadzeniu małżeństw jedнопłciowych, które w Kanadzie są legalne od 2005 roku (raport Agnieszki Ziemińskiej, Stowarzyszenie “bez!miar”).



Szczecin / Sosnowiec, Poland – 30 September / 2-3 October 2013 – **Myrna Kostash** – meeting with students & guest lecture: *The Reluctant Historian: Writing Creative Nonfiction* – Szczecin University / University of Silesia.

The lecture entitled „*The Reluctant Historian: Writing Creative Nonfiction*”, dealt with relations between settlers to the Western Canada and the Indigenous people of the land. The author also met with students, to discuss creative non-fiction and to conduct a short workshop on non-fiction writing (report by Eugenia Sojka)



Sosnowiec, Poland – 19 November 2013 – **Prof. Marlene Atleo**. Guest lecture: *Transindigenous Imaginations. Dancing on the surface tension or diving into the deep end of culture?* – University of Silesia.



Marlene Renate Atleo, Professor at the University of Manitoba, Faculty of Education, specializing in adult education, education for diversity in multicultural education, and teacher education in school and society. Her research interests are



intergenerational transmission of knowledge and adult learning strategies in changing economies investigated through storywork which includes the use of metaphorical mapping and phenomenological orienteering. Prof. Atleo is a member of the Ahousaht First Nation of the Nuuchahnulth People. Her Nuuchahnulth name is ?eh ?eh naa tuu kwiss (“to say the same thing in a lot of different ways”), given to her by Margaret Charlie Atleo, the late matriarch of the Atleo family, provides her “with a social life and cultural career script founded on [her]personal philosophy of creating equities in diversity, a value of a Nuuchahnulth philosophy of Hisuk-ish-tsawalk, in which everything is One.” Her commitment is also to “*ha-mat-sup*”, to bringing out, a full spectrum of teaching, researching, modeling, and acting strategies, which can contribute to change, renewal and revitalization in the Aboriginal communities. She directed the Ahousaht Holistic Society, conducted research for NTC, formalized First Nations programming at NIC, identified central role of Aboriginal heritage language in successful Aboriginal achievement (SSHRC), won the Manitoba Educational Research Network Award (2013); currently she holds a fellowship in the Institute of Coastal Research at VIU (2013-2014).

(Report by Eugenia Sojka)



**Kraków – 18-22 listopada 2013 –
II Festiwal Kultury Kanadyjskiej** Studencko-doktorancka konferencja: **Arktyka** – Uniwersytet Jagielloński.



Organizatorem wydarzenia było Koło Naukowe Amerykanistyki UJ we współpracy z Instytutem Amerykanistyki i Studiów Polonijnych UJ. W programie przewidziano specjalne wykłady ekspertów w dziedzinie badań kanadyjskich, spotkania dyskusyjne i przegląd filmów. Jednym z kluczowych wydarzeń była dwudniowa konferencja studencko-doktorancka dotycząca problematyki związanej z Arktyką. Konferencja odbyła się w dniach 21 – 22 listopada w siedzibie Instytutu Amerykanistyki i Studiów Polonijnych UJ.

[Strona Festiwalu](#)



Sosnowiec, Poland – 27
November 2013 – **Ana
Rewakowicz**. Guest lecture: *Anti-
entropic role of art* –University of
Silesia.



Ana Rewakowicz is an interdisciplinary Canadian artist born in Poland, living and working in Montréal, Canada. She received her BFA from Ontario College of Art and Design, Toronto and MFA from Concordia University, Montréal. She works with natural elements and inflatables exploring relations between temporal, portable architecture, the body and the environment. In contrast to the stable mass of monumental sculpture and architecture, her costumes and structures are air-filled, mobile, and concerned with the places and people that activate them. Incorporating new materials and technology, she builds devices that create intimate, yet paradoxically public experiences. Her artwork is

inspired by Buckminster Fuller's concept of Synergetics, a system of thinking that encompasses a multi-faceted approach towards life. Deeply concerned with the integrity of materials, processes and ideas, she makes objects that bring producers and consumers back into the human relationship; her artwork triggers reflections on the most fundamental human need for safety and well-being, as well as the growing complexities of being an individual in the increased intensity of globalization.

(Report by Eugenia Sojka)



Toruń, Poland – 2 December
2013 – **Dr. Ewa Urbaniak-
Rybicka** (State School of Higher
Education, Konin, Poland) – Guest
Lecture : *Re-invention of the Self –
a Quest for Identity in Canadian
Literature* – Nicolas Copernicus
University.



Sosnowiec, Pologne – 17
décembre 2013 – *Journée du
Québec* – Université de Silésie



Célébrer la culture québécoise et canadienne est déjà devenu tradition dans l'Institut des Langues Romanes et de Traduction à l'Université de Silésie à Katowice. Cette année, la Journée du Québec a été organisée le 17 décembre. Dans une ambiance presque festive, tous les étudiants, ainsi que les lycéens et les collégiens invités, ont pu prendre part à différentes activités proposées par les organisateurs. La fête a commencé avec trois conférences adressées au public franco- et anglophone. Anna Czarnowus a présenté une communication sur la littérature, en comparant la vie et la fiction à l'exemple du roman *Diviners* (« Farewell, sweet saint », Catharine Parr Trail in Margaret Laurence's *Diviners* »), Karolina Kapołka a assuré des moments de réflexion et d'émotion avec son intervention sur la chanson québécoise et Ewa Drab a familiarisé les étudiants avec le

personnage de Scott Pilgrim dans les bandes dessinées et au cinéma (« Confessions of a nerd-gamer in love or a few words on Scott Pilgrim »). Parallèlement, les élèves du collège ont eu l'occasion de connaître les débuts de la vie française au Canada, grâce à la communication d'Aleksandra Chrupała (« Implantation du français en Nouvelle-France »). Une fois de plus Dawid Dryżałowski a fait une brillante présentation sur le hockey. Cette année, il nous a parlé des plus grands moments symboliques du hockey au Canada (« Wielkie obrazy. Symboliczne chwile kanadyjskiego hokeja – ich kontekst i znaczenie. »). Parmi les manifestations plus ludiques, les participants ont apprécié le plus le jeu de terrain « Chassez l'Original » (nous assurons qu'aucun animal n'a été maltraité ou blessé lors du jeu !), la danse en ligne « Continental » et aussi l'atelier de cuisine improvisé dans le hall principal. Les plus persévérants n'ont certainement pas regretté d'être restés à la faculté jusqu'à l'après-midi : la projection de « La grande séduction », un film de Jean-François Pouliot, a rencontré l'approbation de tous. (Rapport par Aleksandra Chrupała et Karolina Kapołka)





Izmir, Turkey – 2013 – **Dr. Krzysztof Majer** – Guest lecture:
An Introduction to Canada and Its Culture – Ege Üniversitesi.

